

成果主要完成人简介——张洁



姓 名	张洁	性 别	女
出生年月	1987 年 9 月	最后学历	研究生
专业技术 职 称	讲师	现 任 党 政 职 务	党支部组织委员
现从事工 作及专长	翻译教学		
工作单位	山东中医药大学外国语学院		
联系电话	15165182919	移动电话	15165182919
电子信箱	sdcarolynjie@163.com		
通讯地址	山东济南大学科技园山东中医药大学 4655 号		
何时何地受何种	2021 年 获第十二届“外教社杯”全国高校外语教学大赛（外语类专业组）山东分赛区英语专业组三等奖；		

<p>省部级及以上奖励</p>	<p>2021年 指导学生获第五届山东省翻译大赛一等奖；</p> <p>2020年 获“外研社·国才杯”全国英语写作比赛山东省复赛指导教师三等奖；</p> <p>2018年 获山东省第五届“超星杯”高校青年教师教学比赛优秀奖。</p>
<p>主要贡献</p>	<p>长期在教学一线工作，主要从事翻译、精读等课程教学工作。协助成果主持人项目的研究和成果申报的规划、设计、论证和实施。积极配合学科教师建立完善“线上+线下”“课内+课外”教学资源，重视学生学习任务与活动的设计，综合运用多种方式、多种手段开展学生的学习活动，完善学业评价体系。</p> <p>参与指导学生在科研团队、翻译研究中心实训任务，提升学生科研创新意识；参与教学改革，包括教学内容、方法及手段、考试考核方式等；指导学生参加学科竞赛并获多项佳绩。多次担任学生课外实践活动评委和指导教师，重在培养学生的语言表现能力和实践创新能力。</p>
<p>个人简介</p>	<p>2013年6月获聊城大学英语语言文学硕士学位。现任山东中医药大学外国语学院翻译教研室秘书，外国语学院教工第三党支部组织委员，山东中医药大学“中医英译及中医文化对外传播”科研创新团队成员。兼任中华中医药学会翻译分会青年委员。</p> <p>长期从事英语教育与翻译教学，中医文化对外传播研究工作，近年来参与出版译著《救荒本草（汉英对照）》、《气功疗法（汉英对照）》、《汤液本草（汉英对照）》等；参与山东省教育厅、山东省高校人文社会科学研究项目、山东省社会科学规划研究等多项，主持校级教改课题1项，在线题库建设2项；获省级教学比赛2项；指导学生获得山东省翻译大赛一等奖1次、全国英语演讲比赛山东赛区1项、全国英语写作比赛山东赛区三等奖2项；多次获学校理论教学优秀奖，多次被评为学校先进工作者。</p>

张洁教学、科研成果统计表

类别	序号	项目名称	所获奖励或支持名称	时间	等级	授予部门
教学成果获奖	1	基于应用型人才培养的英语专业实践教学体系（第十位）	山东中医药大学教学成果	2017	校级三等奖	山东中医药大学
称号与团队	1	英汉互译混合式教学改革团队	山东中医药大学教学改革团队	2021	校级	山东中医药大学
出版教材、译著	1	汤液本草（副主译）	中医经典译丛系列丛书	2021	省部级	苏州大学出版社
	2	气功疗法（编委）	中国中医独特疗法大全丛书	2020	省部级	上海科学技术出版社
	3	救荒本草（译者）	中医经典译丛系列丛书	2019	省部级	苏州大学出版社
教学改革项目	1	基于中外教师合作的中医英语课程模块教学研究	山东中医药大学教育教学研究课题	2019	校级	山东中医药大学
科研论文	1	张洁	基于功能目的论的中医药文化典籍翻译研究	2019	省级	西部中医药
在线题	1	英语精读 II	山东中医药大学课程题库建设立项	2021	校级	山东中医药大学

库建设	2	英语精读 I	山东中医药大学课程题库建设立项	2020	校级	山东中医药大学
教师获奖	1	张洁	第十二届“外教社杯”全国高校外语教学大赛山东赛区	2021	省级三等奖	山东省教育厅高等教育处
	2	张洁	山东省第五届英语翻译大赛优秀指导教师	2021	省级	山东省翻译协会
	3	张洁	2020“外研社·国才杯”全国英语写作比赛山东省复赛指导教师获奖	2020	省级三等奖	山东省教育厅高等教育处
	4	张洁	山东省第五届超星杯高校青年教师比赛	2018	省级优秀奖	山东省教育厅



证书

张浩同志在山东省第五届“超星杯”
高校青年教师教学比赛中荣获优秀奖，
特发此证。

工作单位：山东中医药大学
证件号码：37010519870919412X
证书编号：20184327



二〇一八年七月



汤液本草
Tangye Decoctions for Decoctions
(汉英对照)

原著 (元) 王好古
主译 范延妮

中医经典译丛

中医经典译丛
Chinese-English Translation of Traditional Chinese Medicine Classics

汤液本草

Materia Medica for Decoctions

(汉英对照)

原著 [元]王好古
主译 范廷妮
副主译 李琳 张洁
译者 (按姓氏笔画排序)
王芳芳 李琳 杨凡
张洁 张典 范廷妮

本书为山东中医药大学“中医英译及中医文化对外传播研究”科研创新团队项目资助成果,山东中医药大学英语专业学科建设成果。

苏州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤液本草:汉英对照/[元]王好古原著;范廷妮主译. —苏州:苏州大学出版社,2021.8
(中医经典译丛)
书名原文: Materia Medica for Decoctions
ISBN 978-7-5672-3323-2

I. ①汤… II. ①王… ②范… III. ①本草—中国—元代—汉、英 IV. ①R281.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2020)第 179520 号

书名: 汤液本草 TANG YE BEN CAO
Materia Medica for Decoctions
(汉英对照)

原著: [元]王好古
主译: 范廷妮
责任编辑: 汤定军
策划编辑: 汤定军
装帧设计: 刘俊

出版发行: 苏州大学出版社 (Soochow University Press)

社址: 苏州市十梓街1号 邮编: 215006

印装: 广东虎彩云印刷有限公司

网址: www.sudapress.com

邮箱: sdcbs@suda.edu.cn

邮购热线: 0512-67480030

销售热线: 0512-67481020

开本: 700 mm × 1 000 mm 1/16 印张: 23 字数: 377 千

版次: 2021年8月第1版

印次: 2021年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5672-3323-2

定价: 88.00 元

凡购本社图书发现印装错误,请与本社联系调换。服务热线:0512-67481020